

Анатолий СМИРНОВ

# ЭККЛЕСИАСТ



Переложение в ямбы

**Анатолий Смирнов**  
**Экклесиаст.**  
**Переложение в ямбы**

*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=51385358](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=51385358)*

*ISBN 9785449831835*

**Аннотация**

Переложение в ямб с Синодального перевода 1876 года в редакции издания Библии Российским Библейским обществом в 1998 году. «Книга Экклесиаста, или Проповедника», приписываемая царю Соломону, входит в Библию или Священное Писание христиан. Но с точки зрения литературы она является величайшей лирико-философской поэмой, оказавшей влияние и на русскую поэзию. Перелагая прозаический текст в ямб, автор опирался на традиции переложения библейских текстов русским поэтами от Г. Державина до Н. Тряпкина.

# Содержание

КНИГА ЭККЛЕСИАСТА, ИЛИ	5
ПРОПОВЕДНИКА	
Конец ознакомительного фрагмента.	11

# **Экклесиаст**

## **Переложение в ямбы**

**Анатолий Смирнов**

© Анатолий Смирнов, 2020

ISBN 978-5-4498-3183-5

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

# КНИГА ЭККЛЕСИАСТА, ИЛИ ПРОПОВЕДНИКА

## Глава 1

Всё суета сует – что здесь бывает,  
всё наши мысли, речи, тьмы забот...  
Угасший род могилы покрывают,  
ему на смену новый род встаёт,  
чтобы иссякнуть так же незаметно,  
и только небо да земля бессмертны...  
Восходит солнце утром, чтоб зайти  
по вечеру и в бездне плыть к восходу.  
Струится ветер к югу, но колоду  
гор обогнув, он к северу летит;  
и так вот день за днём, за годом год  
он кружится, попав в круговорот.  
А реки все в одно стекают море,  
но вод не больше и не меньше в нём, —  
излишки воспаряют, чтоб дождём  
упасть к истокам рек на склонах взгорий  
и снова течь в знакомые места.  
Всё – суета сует. Всё – суета...  
Все вещи мира движутся в работах,  
чтоб объяснить их – нет таких наук,  
и взглядом не охватишь все широты,  
и слухом не уловишь каждый звук.

Что было, то и будет в дне грядущем,  
а нового нет вовсе в мире сущем.  
«Вот новое,» – иные говорят,  
но это было в прежних поколениях, —  
нет памяти о прошлом, а забвенье  
и в будущем покроет всё подряд.  
Так и запал я сердцем в интерес  
понять круг дел под сводами небес.  
Умом я глаз протёр, настроил ухо  
и мудрость к моему уму сошла:  
под солнцем разглядел я все дела:  
всё – суета, всё – лишь томленье духа!  
И в нас безумьем ль, глупостью ль за двух  
иль мудростью равно томится дух.

## **Глава 2**

Чем выше мудрость, тем печали горше;  
чем глубже знание, тем слезливей жаль.  
И я решил – сотру и уничтожу  
вином весёлым скорбную печаль.  
Не знал, что суета в нас – смех глупящий  
и радость от вина не настояща.  
Хоть сердце было мудрости полно,  
я оглулял вином зелёным тело,  
подумав, что весёлым буду смело,  
покуда не пойму, как суждено  
мне счастьем одарить сынов земли  
в земные годы краткие мои.  
Взрастил я виноградники; построил

дома; разбил и рощи, и сады;  
прорыл каналы, чтобы ток воды  
поил деревья; и под сенью кровель  
с женой родил сынов в семейный круг,  
и множество завёл проворных слуг.  
Я, за мечтами следуя своими,  
такие в долах расплодил стада  
и крупного и мелкого скота,  
каких никто не знал в Иерусалиме.  
Завёл певцов я с ангельским талантом  
и слух всем услаждавших музыкантов.  
Я серебром и золотом набил  
сто сундуков вместительных в именьях,  
скопил я драгоценные каменья  
и в тысячу шкатулок уложил, —  
там были бриллианты в сто карат...  
Я стал велик и стал я так богат,  
как не был век никто в Иерусалиме,  
и мудрость пребывала вся со мной.  
Чего бы вдруг под солнцем и луной  
не пожелал глазами я своими,  
всё получал и сердце веселил  
в трудах своих огнём несметных сил...  
Но оглядел я в некое мгновенье  
круг дел, свершённых собственной рукой, —  
всё – суета, всё – духа лишь томленье,  
от них нет людям пользы никакой!  
И обратил я на людей раздумье,  
на мудрость их, на глупость, на безумье:

сверх тех трудов, что дал мой царский труд,  
что им от сил души отдать могу я?..

Как свет и тьма, проникнув в жизнь земную,  
меж нами мудрость с глупостью живут.

Свет видит мудрый зраками ума,  
глупец же ходит там, где грязь и тьма.

Но ждёт в конце обоих та же участь —  
угрюмый гроб и щёк недвижимый мел.

Так для чего же я тогда мудрел,  
вседневно беспокойством сердца мучась?

Не все равно ли кем нам быть из двух?..

Всё – суета и всем томится дух!..

Наш путь земной – путь жизни быстротечной,  
им каждый сын уходит в гроб отца,  
а в будущем не будут помнить вечно  
и мудреца, как полного глупца.

И я возненавидел жизнь до донца,  
противно стало всё, что есть под солнцем.

То, что обрёл я, за моим концом  
к другому перейдёт, одежды даже,  
но мне никто сегодня не предскажет,  
кем будет он – глупцом иль мудрецом.

Ценны ль ему наследные места?..

Я мудрым был и это – суета!

И от трудов, что вёл и совершаю,  
я порешил отречься, – тяжело  
предчувствовать то будущее зло,  
что созданное перейдёт к лентяю.

Нет доброго в дали земных годов

от всех тобой свершаемых трудов!  
Дни труженика – скорбь, его рукою  
владычествуют труд и маета,  
ему и среди ночи нет покоя,  
нет сладких снов... И это – суета!  
Пусть труд даёт ему питьё и пищу,  
но для души в нём сладости не сыщешь.  
А даже мёд нам горек, коль горьки  
в душе твоей волнения и думы,  
и снять с неё сон горечи угрюмой  
во власти только Божией руки.  
Не может смертных суетная рать  
без Бога наслажденье испытать!  
Он доброго за труд его сверх силы  
весельями и мудростью дарит,  
а грешнику сокровища велит  
копить в тоске и в глупости унылой,  
умрёт – их добрым отдадут спроста.  
И это – тоже духа суета!

### **Глава 3**

Под солнцем всякой вещи и деяню  
особенное время суждено.  
Рожденью время, время умиранью,  
и их переменить нам не дано.  
Есть время сад разбить трудом упорным,  
есть время рвать посаженное с корнем.  
Есть время казней, время есть лечить;  
есть время разрушать, есть время строить;

есть время ближних плачем беспокоить,  
есть время веселиться без кручин.  
Есть время камни раскидать в поля,  
есть время вновь собрать их в штабеля.  
Есть время обнимать и уклоняться  
есть время от объятий; есть и дни  
искать и дни терять; а им сродни  
есть дни копить и рядом дни бросаться.  
Есть время раздирать, есть время шить;  
молчать есть время, время говорить.  
Есть дни любви, что истинно велики,  
есть дни вражды, что злы, как палачи.  
Есть время поднимать для битвы пики,  
есть время в ножны вкладывать мечи.  
Ничтожны нашей воли все работы,  
они лишь упражнения в заботах.  
Прекрасным в своё время мир создать

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.